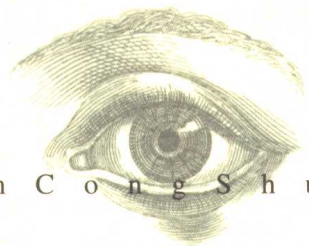


第一推荐丛书（第三辑）

D i Y i T u i J i a n C o n g S h u



GuaiRen

怪人日记

Riji

〔美〕惠特曼著·张炽恒

高效云译



上海文化出版社

第一推荐丛书（第三辑）



D i Y i T u i J i a n C o n g S h u

怪人日记

〔美〕惠特曼著·张炽恒 高效云译



上海文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

怪人日记/[美]惠特曼著;张炽恒,高效云译.-上海:上海文化出版社,2001.1

(第一推荐丛书)

ISBN 7-80646-189-2

I.怪… II.①惠…②张…③高… III.笔记-作品集-美国-近代 IV.I712.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 19625 号

责任编辑:项纯丹

封面设计:周艳梅

题 花:张 懿

怪人日记

[美]惠特曼 著

张炽恒 高效云 译

上海文化出版社出版、发行

上海 绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店 经销 上海市书刊印刷有限公司印刷

开本 850×1092 1/32 印张 12.125 插页 2 字数 215,000

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5,100 册

ISBN 7-80646-189-2/I·289

定价:20.00 元

毫无疑问,在古今中外的散文集子中,一些艺术与哲学、科学或美学等领域的内容相融合的散文,比一般的抒情散文更有趣味,更有生命力,因此也更能流传后世。至于哪一本书可以号称天下第一,各持己见,恐怕谁也不能在客观上下定义。不过,挖掘那些具有真知灼见、使几代读者感动的不朽之作,将它们归成系列,题为《第一推荐丛书》,应该说,还挺有创意。

施培芬

出版说明

一篇短文，可以成为千古名篇，一首诗，可以成为千古绝唱，究其原因，是小中可以见大，纳天地于须弥，微中含有精义，抑或胜破百卷书。如果说，大作品的效果是给人以总体上的一个特定时代的信息冲击，那么，小作品的效果则给人以特定时代的特殊信息的冲击，这一冲击通常更为有效——因为它将整个时代信息具体化为某一深刻独到的思想观念，某一诚挚真切的人文关怀，某一标新立异的智慧见识，某一动人心弦的艺术情趣或氛围。因此，上海文化出版社特别为广大读者推荐这套以各国名家大师的小作品为主的丛书，原则上一位名家大师一本，尽量译介名家大师的精品和国内未见之佳作，分批出版，计划出版一百种。之所以取“第一推荐丛书”之名，乃是出版社的追求：一方面是依照编者自身个性化的认识，向广大读者推荐在文本范围内某一方面可以称为“第一”的名家名作，或可说是建议读者择要而读的名家名作；另一方面，则是希望这套丛书确实广罗玃珠，从内容、形式、质量到规模都向“第一”努力。

但愿这套丛书能成为广大读者的“第一伴侣”！

欢迎各地翻译家、著作家、读者朋友与我们联系,赐教赐稿,帮助我们实现各方面无愧第一的目标(来信来稿请寄版权页标示的责任编辑和出版社地址)。

我十分欣赏你（惠特曼）自由勇敢的思想。

我极为喜欢它（《草叶集》，作者称这本《怪人

• 日记》是《草叶集》的背景、渊源和胚胎）。我

发现一些无与伦比的东西，论述得无比精彩，恰

到好处。我发现这勇敢的论述使我们感到非常

愉快，惟有犀利的洞察力才能把它激发出来。

——美国著名作家爱默生

惠特曼远比他的同时代更有资格作为时代

的产儿，一个在其作品的纲领结构方面的创始

者，一个勇敢、蒸蒸日上、不会妥协的人。

——英国作家威廉·罗塞蒂



目 录

一个快乐时辰的安排.....	1
给一个执着的朋友的回信.....	3
家谱——凡·威尔瑟与惠特曼.....	4
惠特曼家和凡·威尔瑟家的古老墓地.....	6
母亲一支的家宅.....	8
两个古老家庭的内政.....	10
保曼诺克,我的童年与青年时期的生活.....	13
我的第一本读物——拉斐德.....	17
印刷所,老布鲁克林.....	19
成长,健康,工作.....	20
我对渡船的热情.....	22
百老汇景象.....	24
八年过去.....	27
风格之成因,结果,1860.....	29
南北战争之始.....	30
民族起义与志愿兵.....	31

鄙视的情感	33
布尔溪战役,1861年7月	34
惊愕过去,别的东西开始.....	39
上前线去	41
第一次弗雷德克堡战役之后	43
回到华盛顿	45
受伤后留在战场上五十个小时	48
医院的风景与人物	50
专利署医院	53
月光下的白宫	55
一个脱离派的勇士	56
夏洛茨威尔来的伤兵	57
一周以前的一场夜战	59
无名,然而是最勇敢的战士.....	64
一些病号样本	66
救护车的队伍	70
重伤号,青年.....	71
一切战争景观中最激动人心的场面	72
葛底斯堡战役	74
一个骑兵营地	76
一个纽约士兵	78
自制的音乐	80
亚伯拉罕·林肯	82
酷热时期	84

士兵与谈吐	85
一个威斯康星州军官的死	87
医院集群	89
一次静谧的夜游	92
士兵的精神品格	93
上前线去	94
发赏钱	96
弗吉尼亚	97
1864 年夏	98
英雄之死	100
医院景象, 插曲	102
一个北方佬士兵	104
南方的联邦囚徒	105
开小差的士兵	107
战争惨状一瞥	108
礼物, 金钱, 歧视	111
第二次布尔溪战役的一个伤号	113
军医与护理短缺	115
蓝色的城市	117
军营男孩	118
一个女护士的葬礼	120
战地女护士	121
南方逃兵	122
煤气灯光中的国会大厦	126

总统就职仪式·····	127
内战期间外国政府的态度·····	129
天若有情·····	131
总统就职仪式舞会·····	133
国会大厦一景·····	134
扬基古侠·····	136
林肯总统之死·····	138
谢尔曼军中的欣喜和惊闻噩耗·····	140
南方释放的联邦军俘虏·····	142
一位宾夕法尼亚士兵之死·····	145
凯旋之师·····	147
西部士兵·····	149
一位士兵心目中的林肯·····	150
兄弟冤家·····	151
余哀·····	152
真正的卡尔霍恩纪念馆·····	154
缩减医院·····	156
典型的士兵·····	158
空白期·····	160
新主题·····	161
漫长的田间道路·····	162
致泉水和小溪·····	163
初夏起床号·····	164
子夜闻徙鸟·····	166

野蜂·····	167
雪松果·····	171
夏日慵懶·····	172
日落, 鹤鹑, 隐士稿·····	173
池塘, 七月的午后·····	175
蝉与蚱蜢·····	177
一棵树的启示·····	179
秋日的思绪·····	182
天空, 昼与夜, 快乐·····	184
色彩的对比·····	187
乌鸦·····	188
海滨冬日·····	189
海滨之梦·····	191
一个时辰的冰河之旅·····	193
春日序曲·····	195
午后即景·····	197
开启之门·····	198
土壤·····	199
与鸟为伍·····	200
星光灿烂·····	201
毛蕊·····	203
日光浴——赤裸·····	204
我与橡树·····	207
雨中即景·····	209

初霜·····	210
早春二月·····	211
草地云雀·····	214
落日余晖·····	215
橡树下的思绪,一个梦·····	216
三叶草与干草的芳香·····	218
无名鸟·····	219
鸟啾鸣·····	220
野薄荷·····	221
三个伙伴·····	222
游哈德逊河·····	224
幸福与山莓·····	225
一个典型的流浪之家·····	226
海湾视野里的曼哈顿·····	228
灵魂的时辰·····	230
淡黄与其他颜色的精灵·····	236
难忘的一夜·····	238
野花·····	239
疏忽太久的礼仪·····	241
特拉华河上的日日夜夜·····	242
河流摆渡之景,去年冬日之夜·····	244
栗树街初春第一日·····	251
溯哈德逊河而上至阿尔斯特县·····	254
在J.B.家的日子,野火,春曲·····	256

阿尔斯特县的一道瀑布·····	259
瓦尔特·杜蒙和他的奖章·····	260
哈德逊河景观·····	261
两城区游记·····	263
中央公园·····	265
一个晴朗的下午,四点至六点·····	267
为大汽船送行·····	269
在明尼苏达号上的一个时辰·····	271
盛夏日与夜·····	273
展览大厦,纽约市政厅,河上之旅·····	274
河上的燕子·····	276
西行漫游之始·····	277
密苏里州印象·····	278
堪萨斯州两城游记·····	280
克诺沙巅峰·····	281
自我“发现”·····	282
新感觉,新快乐·····	283
美洲屋脊·····	284
山谷·····	286
艺术特色·····	287
丹佛印象·····	289
向南,向东·····	292
未满足的愿望,阿肯色河·····	293
一个悄无声息的小巧追随者——金鸡菊·····	295

诗歌中的草原和大平原

——写在游伊利诺斯、密苏里、堪萨斯和科罗拉多之后	297
西班牙山峰,平原之夜	299
美国特色风光	301
全球最重要之河	303
沉默的将军	305
圣路易斯印象	307
密西西比河之夜	309
在我们自己的土地上	310
贝多芬七重奏	311
想起大自然	313
丛林漫步	314
尼亚加拉瀑布	316
加拿大速写	318
圣劳伦斯航线	319
野性的萨格内河	320
永恒岬角和三位一体岩	322
赤库提密和哈哈海湾	323
安居乐业的居民	324
香柏,梅,及其他	325
两位老朋友,柯勒律治的几行诗	329
波士顿一周游	331
致四位诗人	333
米勒的绘画	335

鸟.....	337
家乡的沙和盐.....	339
炎热的纽约.....	341
卡斯特的最后振作.....	343
一些老相识.....	346
拜谒 R. W. 爱默生.....	348
康科德其他记事.....	351
再谈爱默生.....	353
新渡船.....	355
朗费罗之死.....	356
创办报纸.....	359
骚动.....	362
在爱默生墓前.....	363
试读某书之后.....	365
最后的坦白,文学测试	367
 译后记.....	 369

一个快乐时辰的安排

下面的树林里，1882年7月2日——如果终究要做，便不能再耽搁了。那一堆乱糟糟的每日杂记、1862~1865年战争备忘录、1877~1881年自然笔记及后来的西方与加拿大观察资料，都前后不一，满是遗漏与间断之处，用一根粗绳子捆扎着。今天，这个时辰，我对自己下了决心和命令——（多美的一天！刚过去的多美的一个小时！芳草萋萋，清风扑面，加之太阳与天空的一切美景和完美的温度，从未这样充满我的身心。）回家去，解开那捆东西，将日记片断和备忘录打开，无论长短，一篇接一篇，将它们原封不动地变成铅字。至于混杂不一，缺少连贯，也都随它去。无论其中记录的生活中的日子和时辰是多么地少（并且不是按相关比例，而是随机遇而录），它多少总能阐明人性的一个侧面。这大概也是一个理由：某件事无论我们花了多长时间去准备，去计划、探究和调整，但真正去做的那个时辰到来时，仍然会发现我们十分仓促，